

汉语(红)分类  
词汇

5D  
T429.503





水	-----	P1-2
名称或代名称	-----	P2-4
天文	-----	P5
地理	-----	P5-6
动植物	-----	P6
草木	-----	P6
花卉	-----	P7
炊事	-----	P7-9
五谷	-----	P9
食具	-----	P9-10
房屋	-----	P10-11
都市	-----	P11
器用	-----	P11-13
服飾	-----	P13-14
飛禽	-----	P14
走獸	-----	P14-15
昆虫	-----	P15
鱗介	-----	P15
漁具	-----	P15
農事	-----	P15-16
通信	-----	P16
木工用具	-----	P16
文具	-----	P16-17
樂器	-----	P17
武器	-----	P17

(笑) 娛樂	P17-18
(生) 數目	P18
(供) 狀詞	P18-19
(美) 不飽詞	P19
(州) 疾病	P19
(世) 醫藥	P19-20
(世) 對詞	P20
(世) 形容詞	P20-21
(世) 動詞	P21-24
(世) 日常用語	P21-27

# 紅苗音標

## 一 輔音

- |           |    |     |    |     |    |     |   |        |
|-----------|----|-----|----|-----|----|-----|---|--------|
| 1. 雙唇音:   | p  | p'  | b  | b'  | m  | m'  | m | W      |
| 2. 舌頭齒音:  | t  | t'  | d  | d'  | n  | n'  | n | ts ts' |
|           | dz | dz' | s  | s'  | z  | a   | f |        |
| 3. 舌頭後齒音: | t' | t'  | q  | q'  | tq | tq' | ŋ | l      |
|           | q  | q'  |    |     |    |     |   |        |
| 4. 舌面顎音:  | tq | tq' | dq | dq' | ŋ  | q   |   |        |
| 5. 舌面音:   | c  | c'  | j  |     |    |     |   |        |
| 6. 舌根音:   | k  | k'  | g  | g'  | ŋ  | x   |   |        |
| 7. 小舌音:   | q  | q'  | N  |     |    |     |   |        |
| 8. 喉音:    | h  |     |    |     |    |     |   |        |

## 二 元音

### 1. 基本元音

- |        |   |   |   |   |   |
|--------|---|---|---|---|---|
| 1. 舌前: | a | æ | ɛ | e | i |
| 2. 舌後: | a | ɤ | u | ɔ | o |



## 2. 複合元音

ai	aɿ	au	ao	ei	yi
ia	iə	iɛ	ie	iʏ	iu
io	io	iu			
ua	uo	uo			
iaɿ	iao				
uaɿ	uau				

## 3. 附声元音

ɛŋ	əŋ		oŋ
ɛɛŋ	ɛəŋ	ian	iaŋ
ɛŋ	—	iən	—
en	eŋ	—	uəŋ
iŋ	iŋ	uen	—
ɿŋ	—	uɿŋ	—
uŋ	uŋ	—	uoŋ
—	oŋ		

身 體 類

- 1. 身體 Kōmēō
- 2. 頭 Kōphēō
- 3. 髮 Trichō
- 4. 髮 Kōphēō
- 5. 額 Frontō
- 6. 髮 Kōphēō
- 7. 眼 Ophthalmo
- 8. 眼 Kōphēō
- 9. 眼 Ophthalmo
- 10. 眼 Kōphēō
- 11. 鼻 Nāsō
- 12. 鼻 Kōphēō
- 13. 鼻 Rhinō
- 14. 鼻 Kōphēō
- 15. 鼻 Rhinō
- 16. 唇 Stomatō
- 17. 背 Dorsō
- 18. 耳 Auris
- 19. 舌 Lingua
- 20. 齒 Dentis
- 21. 牙 Dentis
- 22. 舌 Lingua
- 23. 舌 Lingua
- 24. 舌 Lingua
- 25. 舌 Lingua
- 26. 舌 Lingua
- 27. 舌 Lingua
- 28. 舌 Lingua
- 29. 舌 Lingua
- 30. 舌 Lingua
- 31. 舌 Lingua
- 32. 舌 Lingua
- 33. 舌 Lingua
- 34. 舌 Lingua

35. 脈 9atēiōv

36. 脈 6. KOLPEI 9atēiōv

37. 腹 9atēiōv

38. 項 5o 71 7o 71

39. 腹 9atēiōv

40. 腹 6o 71 1o v.

41. 背 7i v 4 i u A.

42. 腹 5o 71 9 u a 7

43. 腹 KOLPEI A

44. 腹 7i v 4 i u A.

45. 腹 KOLPEI A

46. 手 KOLPEI A

47. 手 KOLPEI A

48. 手 KOLPEI A

49. 手 KOLPEI A

50. 小指 7i v 4 i u A.

51. 手 KOLPEI A

52. 手

53. 手 KOLPEI A

54. 手 KOLPEI A

55. 手 KOLPEI A

56. 手 KOLPEI A

57. 手 KOLPEI A

58. 手 KOLPEI A

59. 手 KOLPEI A

60. 手 KOLPEI A

61. 手 KOLPEI A

62. 手 KOLPEI A

63. 手 KOLPEI A

64. 手 KOLPEI A

65. 手 KOLPEI A

66. 手 KOLPEI A

67. 手 KOLPEI A

68. 手 KOLPEI A

69. 手 KOLPEI A

70. 手 KOLPEI A



71 肺	miəst	肺	肺
72 肝	ʒana	88 大便	qə]
73 胃	koʔtʃia	89 小便	ʒə]
74 心	koʔmuŋ]	90 脚	ʒə]
75 翅	mizʔtʃiel	91	
76 膀	təiŋʒiel	92	
77 股	qu]piu]	93	
78 肚	qu]piu]	94	
79 陽具	ʒeiv		人稱或代名詞
80 陰戶	ʒeʔa]	95	
81 執	koʔmuŋ]	96 男人	koʔmuŋ]
82 陰毛	ʒilʔtʃoŋ]	97 女人	kaʔmuŋ]
83 肥	koʔtʃiaʔtʃia]	98 老人	ʒə]
84 血	ntʃiŋ]	99 大人	ʒə]
85 眼淚	u]ʒeʔa(mʒiŋ)	96 老母	ʒə]
86 汗	ʒə]	97 老伯	ʒə]
		98 伯伯	ʒə]

100. 小孩 tel'tain. 115. 三哥

101. 男孩 tel'tain'iv. 116. 四姐

102. 女孩 tel'tain'iv. 117. 五妹

103. 父親 a'pa]. 118. 六姐

104. 母親 a'min]. 119. 七媽

105. 雙親 a'pa]m'in]. 120. 八媽

106. 子 tai'iv. 121. 岳父

107. 女 tai'm'pa]. 122. 孀

108. 兄 a]na]. 123. 曾祖

109. 兄弟 tai'm'pa]. 124. 祖父

110. 姐 a]na]. 125. 祖母

111. 妹 tai'm'pa]. 126. 叔父

112. 兄弟 a]na]. 127. 叔母

113. 大哥 na]. 128. 外公

- |     |     |           |     |          |                        |
|-----|-----|-----------|-----|----------|------------------------|
| 129 | 外婆  | a'taŋ     | 146 | 表姐       | pu'te'iaŋ              |
| 130 | 舅父  | a'neŋ     | 147 | 表妹       | pu'te'iaŋ              |
| 131 | 舅母  | a'muŋ     | 148 | 堂兄       | a'naŋ                  |
| 132 | 姑姑  | a'neŋ     | 149 | 堂弟       | ta'ik'uiŋ              |
| 133 | 姑母  | a'muŋ     | 150 | 堂姐       | q'iaŋ                  |
| 134 | 姨父  | a'ts'iv   | 151 | 堂妹       | ta'ik'uiŋ              |
| 135 | 姨母  | a'neŋ     | 152 | 妹夫       | pu'te'iaŋ              |
| 136 | 幹祖母 | ta'ia'qov | 153 | 內兄<br>內弟 | pu'te'iaŋ<br>pu'te'iaŋ |
| 137 | 嫂   | a'riaŋ    | 154 | 女婿       | te'iaŋ                 |
| 138 | 岳母  | a'muŋ     | 155 | 孫        | ci'q                   |
| 139 | 丈夫  | pu'ot     | 156 | 孫兒       | ci'q'iv                |
| 140 | 妻   | ma'paŋ    | 157 | 孫女       | ci'q'mpaŋ              |
| 141 | 翁   | a'te'ŋ    | 158 | 曾孫       | ci'q'pa'q'v            |
| 142 | 姑   | a'muŋ     | 159 | 外孫       | ci'q'te'fuŋ            |
| 143 | 媳婦  | neŋ       | 160 | 外甥       | te'biŋ                 |
| 144 | 表兄  | pu'te'iaŋ | 161 | 甥男       | te'biŋ'iv              |
| 145 | 表弟  | ta'ik'uiŋ |     |          |                        |



北  
苗  
語  
詞  
彙

162 婆女 tejbimpat 179 老師

163 徑 同漢語 180 師母

164 徑兒 181 先生

165 徑女 182 徒弟

166 老頭子 183 學生

167 老媽子 184 朋友

168 老同 185 夥計

169 老太爺 186 同年

170 老太婆 187 縣長

171 老太去 188 區長

172 矮 189 保長

173 粗 同漢語 190 甲長

174 姨娘 tainpaiz maik

175 寄兒 taitainpaiz tait

176 寄女 191 聯保主任

178 師傅 192 校長

- |     |     |            |     |     |             |
|-----|-----|------------|-----|-----|-------------|
| 193 | 教員  | gientsɔn7  | 211 | 銅匠  | 同漢語         |
| 194 | 區員  |            | 212 | 陶工  | tuotɕiɔŋ    |
| 195 | 官   | tukkuɪA    | 213 | 樵夫  | paŋdaɪŋ     |
| 196 | 兵   | 同漢語        | 214 | 醫生  | zuo sɪ7     |
| 197 | 衣人  | ku7toŋAnai |     |     |             |
| 198 | 商   | Sɔŋiɪnətɕ  |     |     |             |
| 199 | 主人  | Suɪŋiɪnətɕ |     |     |             |
| 200 | 幫工  |            | 215 | 船夫  | tuɔŋŋ 夫同    |
| 201 | 木匠  | 同漢語        | 216 | 強盜  | ɕio ɕɪV     |
| 202 | 錫匠  | ɕiɔŋkɪɔŋA  | 217 | 賊手  |             |
| 203 | 鐵匠  |            | 218 | 抄手  | ku7ŋɪtsɪV   |
| 204 | 石匠  | ŋiɔŋkɪɔŋA  | 219 | 巫婆  | ku7ŋɪɔŋɕ    |
| 205 | 泥水匠 |            | 220 | 守法師 | tsaŋVɕu sɪ7 |
| 206 | 彈棉匠 |            | 221 | 端公  |             |
| 207 | 織布  | ɕi7tɕiɔŋA  | 222 | 皂師  | pa tɕiɪA    |
| 208 | 裁縫匠 | 同漢語        | 223 | 道士  | 同漢語         |
| 209 | 瓦匠  |            | 224 | 星夫  |             |
| 210 | 銀匠  |            | 225 | 米販  |             |

紅	220	我	mai vhe zmai]		
誰	221	我	u ai.	243	誰的
苗	228	你	m u].	244	這個
語	229	他	u u].	245	那個
	230	我們	pu a.	246	那個
詞	231	你們	me l ko t.	247	這些
	232	他們	ti v men].	248	那些
尚	233	我們的	me t na n].	249	那些
	234	我們的	pu a n].	250	這個的
	235	我們的		251	那個的
	236	他們的	ti v men].	252	這些的
	237	我的	u ai t na n].	253	那些的
	238	你的	m u t na n].	254	那些的
四	239	他的	u u t na n].	255	我們的
	240	大家	t a i g i a.		
	241	眾人	月漢語		
	242	誰	u ai le a.		



# 天文

- |                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 256 天 tai tseu.                     | 271 小風 pi tseu ciu.             |
| 257 睡 tseu tseu.                    | 272 熱風 ciu tseu tseu.           |
| 258 月亮 qe tseu tseu.                | 273 冷風 ciu tseu tseu.           |
| 259 星 tseu tseu tseu.               | 274 暴雨 nu tseu tseu.            |
| 260 風 ciu.                          | 275 大雨 mi tseu nu tseu.         |
| 261 雷 tai tseu tseu.                | 276 小雨 nu tseu tseu tseu.       |
| 262 電                               | 277 大霧 tai tseu tseu.           |
| 263 雲 tai tseu tseu.                | 278 濃霧 pi tseu tseu tseu.       |
| 264 雪 ma tseu.                      | 279 薄霧 tai tseu tseu.           |
| 265 雨 nu tseu.                      | 280 雪花 kai tseu tseu tseu.      |
| 266 露 u tseu tseu tseu.             | 281 雪花 ma tseu tseu tseu.       |
| 267 霧 x tseu tseu.                  | 282 雪雹 tai tseu tseu.           |
| 268 霜 tseu tseu.                    | 283 冰珠 ciu tseu tseu.           |
| 269 露 tai tseu tseu tseu tseu tseu. | 284 雪珠 ma tseu tseu tseu.       |
| 270 大風 mi tseu tseu.                | 285 烈日 tai tseu tseu tseu tseu. |
|                                     | 286 天熱 dzie tseu.               |

- 287 天冷 nuɣv.
- 288 天晴 tɕuɣiɛt
- 289 天隆 同 漢 語
- 290 雷鳴 tɕvɕuɣɔɪ
- 291 閃電 tɕiɛtɕuɣɔɪ
- 292 落雨 tɕɪɪuɣv.
- 293 刮風 piɛnɪɕɔɪ.
- 294 雨淋 ɔvɪuɣv.
- 295 日晒 tɕɔɪɕiɛt
- 296 地理.
- 296 地 tɕɪtɕuɣɔɪ.
- 297 山地 kɔɪpɔɪvɕɪt
- 298 平地 kɔɪɔɪɪɪpɪɪɪ
- 299 荒地 kɔɪɔɪɪɪɪuɣɪ
- 300 地土 ɪɔvɪtɕuɣɔɪ
- 301 地下 (ɪɔɪv) tɕuɣɔɪ.
- 302 地土 kɔɪtɕuɣɔɪ.
- 303 地洞 ɕuɪtɕuɣɔɪ
- 304 山 piɪɪɕɪt
- 305 山尖 Ciɪɪɪɪt
- 306 山腰 tɕɪɪɪɪɪɪɪɪt
- 307 山脚 tɕɪɪɪɪɪt
- 308 山上 piɪɪɪɪt
- 309 山下 tɕɪɪɪɪt
- 310 山前 ɪɪɪɪɪt
- 311 山後 tɪɪɪɪt
- 312 山崖 piɪɪɪɪtɕuɣɔɪ
- 313 山坑 ɪɪɪɪɪɪɪɪt.
- 314 崖 kɔɪtɕuɣɔɪ
- 315 崖洞 ɕuɪpɪɪv.
- 316 坡 同 山
- 317 坡脚 (山脚)
- 318 高坡 maɪɕɔɪɪɪɪt.
- 319 平原 (同平地)

- 320 草澤 KOLPPEΛEZEΛ 337 江中
- 321 草澤 KOLPPEΛEZEΛ 338 大江
- 322 得波 PEPHOUT 339 長江
- 323 水 UA 340 通河 KUAUUA
- 324 大水 MIZYUA 341 河 MIZYUA
- 325 清水 UATSENA 342 河水 UAIYOGA
- 326 水 UHQIOL 343 河邊 KOLPPEΛEZEΛ
- 327 水 同 漢 語 344 河岸 KOLPEIYUA
- 328 果 KOLPEIYUA 345 坟墓 KOLPEIYUA
- 329 雨水 UHQIOL 346 森林 KOLPEIYUA
- 330 井水 UHQIOL 347 溪 KOLPEIYUA
- 331 田水 UHQIOL 348 土堆 KOLPEIYUA
- 332 塘水 KOLPEIYUA
- 333 水 KOLPEIYUA
- 334 水 IOUA
- 335 江 MIZYUA
- 336 江邊

Ε 礦物.

- 金 KOLPEIYUA
- 銀 KOLPEIYUA
- 銅 KOLPEIYUA
- 鐵 KOLPEIYUA



紅  
苗  
語  
同  
彙

錫 qan.

銅 同漢語

石 ko tshuak

349 土 koitshuak

350 泥 qan ha.

351 沙 ko tshak

352 煤 同漢語

353 礮 qil qusha 或  
qil qusha

354 木炭 tshuak 或 tshuak

### 草木

355 樹 ko nuch

356 草 ko nuch

357 草根 ko tshio tshuak

358 草 pa tshien tshuak

359 木葉 ko nuch ko tshuak

360 樹葉 ko nuch ko tshuak

361 樹枝 shuak nuch

362 樹皮 tshuak nuch

363 木 tshuak

364 秧 tshuak

365 竹 ko nuch

366 杉 nuch tshuak

367 柏 nuch tshuak

368 柳 nuch tshuak

369 楓 nuch tshuak

370 楊柳 nuch tshuak

371 芭蕉 nuch tshuak

372 樹皮 tshuak nuch

373 樹梢 ko nuch tshuak

374 蕪 同漢語

375 萍 tshuak nuch

376 藥 tshuak

377 茶 tshuak

378 菖蒲 tshuak nuch

下百 花

- |         |  |         |   |
|---------|--|---------|---|
| 377 花   | pen  | 374 桃子  | pi <sup>2</sup> kuaj  |
| 378 桃花  | pen <sup>2</sup> kuaj  | 375 西樹  | 同漢語   |
| 379 梨花  | pen <sup>2</sup> li <sup>2</sup>                                   | 376 梨子  | pi <sup>2</sup> li <sup>2</sup>   |
| 380 杏花  | pen <sup>2</sup> pa <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ŋ                  | 377 李子  | pen <sup>2</sup> li <sup>2</sup>  |
| 381 梨花  | pen <sup>2</sup> li <sup>2</sup>                                   | 378 蓮子  | pen <sup>2</sup> li <sup>2</sup>  |
| 382 梨花  | pen <sup>2</sup> li <sup>2</sup>                                   | 379 柿子  | pi <sup>2</sup> ŋən <sup>2</sup>  |
| 383 梨花  | pen <sup>2</sup> li <sup>2</sup>                                   | 400 棗子  | pi <sup>2</sup> ne <sup>2</sup>   |
| 384 石榴花 | ko <sup>2</sup> pen <sup>2</sup> si <sup>2</sup> li <sup>2</sup>   | 401 板栗  | pi <sup>2</sup> ku <sup>2</sup> o <sup>2</sup>  |
|         | li <sup>2</sup> nu <sup>2</sup>                                    | 402 甘蔗  | ŋo <sup>2</sup> se <sup>2</sup> ce <sup>2</sup>   |
| 385 菊花  | 同漢語  | 403 柑子  | pi <sup>2</sup> li <sup>2</sup> u <sup>2</sup>  |
| 386 桂花  | 同漢語  | 404 橘子  | 同漢語   |
| 387 菊花  | 同漢語  | 405 柚子  | 同漢語   |
| 388 菊花  | tsa <sup>2</sup> ŋa <sup>2</sup> te <sup>2</sup> ku <sup>2</sup> ŋ | 406 蘋果  | pi <sup>2</sup> li <sup>2</sup> u <sup>2</sup> ŋ <sup>2</sup> ma <sup>2</sup>                                 |
| 389 梨花  | ko <sup>2</sup> pen <sup>2</sup> li <sup>2</sup> at                | 407 花紅  | 同漢語   |
|         | pi <sup>2</sup> li <sup>2</sup> ŋə <sup>2</sup> ŋ                  | 408 櫻桃  | 同漢語   |
| 390 櫻桃  | pi <sup>2</sup> li <sup>2</sup> u <sup>2</sup>                     | 409 瓜子  | ko <sup>2</sup> ŋu <sup>2</sup> at <sup>2</sup> o <sup>2</sup>  |
| 391 枇杷  | pi <sup>2</sup> li <sup>2</sup> pa <sup>2</sup>                    | 410 南瓜子 | ko <sup>2</sup> ŋu <sup>2</sup> at <sup>2</sup> o <sup>2</sup> ŋə <sup>2</sup> u <sup>2</sup> ŋə <sup>2</sup> |
| 392 杏子  | pi <sup>2</sup> li <sup>2</sup> pa <sup>2</sup> ŋ                  | 411 葵花子 | se <sup>2</sup> ŋo <sup>2</sup> ŋə <sup>2</sup> ŋu <sup>2</sup> ŋ   |
| 393 李子  | pen <sup>2</sup> li <sup>2</sup>                                   |         |   |

事炊

工  
苗  
語  
詞  
彙

- 412 燒火 tei10a28t
- 413 燒水 Gik10t47t
- 414 火柴 101|x28t
- 415 薯蓣 101|a28t
- 麻茅 101|a28t
- 煤炭 tsu4t10t
- 416 炊然 101|a28t101|t
- 417 煮米 101|a28t101|t
- 418 淘米 dz10|a28t
- 419 煮飯 101|t101|t
- 420 飯還未熟 101|t101|t101|t
- 421 飯還生 101|t101|t101|t
- 422 飯太硬 101|t101|t101|t
- 423 飯太稀 101|t101|t101|t
- 424 飯焦了 101|t101|t101|t
- 425 飯熟了 101|t101|t101|t

- 426 盛飯 101|t101|t
- 427 煮粥 101|t101|t
- 428 烟 101|t101|t
- 429 燒火 101|t101|t
- 430 用灰埋起 101|t101|t
- 431 粥太稠 101|t101|t
- 432 粥太稀 101|t101|t
- 433 粥太水 101|t101|t
- 434 盛粥 101|t101|t
- 435 洗白米 101|t101|t
- 436 煮肉 101|t101|t
- 437 煮猪肉 101|t101|t
- 438 炒牛肉 101|t101|t
- 439 殺雞 101|t101|t
- 440 燒鷄 101|t101|t
- 441 煎魚 101|t101|t



442 放猪油 tɔŋ ɣiɛn  
mɑn.

443 煨姜油 li ɣiɛn ʔu  
ɕeɛn.

444 拿油 kɔŋ ɣuɛn ɕiɛn

445 榨水 tsɑn ɲuɛn

446 放盐 tɔŋ ɲuɛn

447 木炭 taɪn ɲɑn  
nɑ ɕiɛn.

448 还淡 jaɪ nɑ ɕiɛn

449 还放点 tɑɪ sɑ ɲuɛn  
tɕiɛn.

450 不要辣椒 tɕiɛn li ɲuɛn  
tɕiɛn.

451 那高糖和醋 tsuɪ ɲɑ  
tɕiɛn tɑ ɲɑ ɲɑ kɑ ɲuɛn.

452 香得好 tɕiɛn ɲuɛn ɲuɛn

453 甜得好 dɔ ɲɑ ɲuɛn

454 有点苦味 mɛ ɲɑ tɕiɛn  
ɲɑn.

455 又很辣辣 tɕiɛn ɲuɛn ɲuɛn

456 又炒酸 tɕiɛn ɲuɛn  
mɑ ɕiɛn.

457 味道好 tɕiɛn ɲuɛn

458 有点点 tɕiɛn ɲuɛn  
tɕiɛn.

459 吃饺子 tɕiɛn ɲuɛn  
tɕiɛn.

460 煮酒 tɕiɛn ɲuɛn  
tɕiɛn.

461 酿酒 pɑ ɲuɛn

462 绿豆汤 puɛn ɲuɛn  
tɕiɛn.

463 要糯米 li ɲuɛn ɲuɛn

464 放点盐 tɔŋ ɲuɛn

465 煮糖 tɕiɛn ɲuɛn

466 米酒 tɕiɛn ɲuɛn

467 芭谷酒 tɕiɛn ɲuɛn  
tɕiɛn.

468 还要蒸 mɑ tɕiɛn  
tɕiɛn.

469 煮海 tɕiɛn ɲuɛn

470 周子 kɛ ɲuɛn

物類同漢語 489 糕

474 糯米 tɔvukisən 490 月餅

475 酒糟熟漿 tɔpuliən 491 麻餅  
ceim.

476 冰汽水 tɔnkət 492 飲料  
tɛiut.

477 酒滾下壘 tɛiutjɔst 493 汽水 uɔpɔi.  
pɔvɔnɔnɔn.

478 啤酒 tɛiutjɔst 494 冷水 uɔsɔst.

479 好酒 tɛiutjɔst 495 熱水 uɔciɛɔ.

480 轉酒 tɛiutjɔst 496 溫水 uɔciɔɔ.

481 酒醉 sɔstɛiut 497 湯 uɔciɔɔ.

482 吃酒 tɛiutjɔst 498 酒水 uɔnɔst.

483 臭酒 tɛiutjɔst 499 酒酒 uɔstɛiutjɔst.

484 去酒 tɛiutjɔst 500 茶汁 uɔnɔst.

485 煮好 tɛiutjɔst 501 酒 tɛiut.

486 洗酒 tɛiutjɔst 502 甜酒 tɛimtɛiɔɔ.

487 糯米 pɔiɔpɔiɔst 503 茶 ciɔ.

488 糯米 pɔiɔpɔiɔst 504 蒸菜 tɛiutjɔst.

489 糯米 pɔiɔpɔiɔst 505 茶茶 ciɔtɛiut.

506 白薯 *peikua*

507 青薯 *tsiaukua*

508 油豆 同漢語

509 牛皮菜

510 蕹菜

511 芥菜

512 蓮花白

513 菜薹

514 豌豆 *tsiaukua*

515 大豆 *tsiaukua*

516 黃豆 *tsiaukua*

517 扁豆 *tsiaukua*

518 四季豆 同漢語

519 綠豆

520 黑豆 *tsiaukua*

521 白豆 *tsiaukua*

522 蠶豆 *tsiaukua*

523 豌豆 同漢語

524 豌豆 *tsiaukua*

525 瓜 *tsiaukua*

526 黃瓜 *tsiaukua*

527 冬瓜 *tsiaukua*

528 西瓜 同漢語

529 絲瓜

530 刺瓜

531 芥菜

532 甘薯 *tsiaukua*

533 紅薯 *tsiaukua*

534 蘿藦 *tsiaukua*

535 地蘿藦 同漢語

536 蒿笋

537 百合 *tsiaukua*

538 芋 *tsiaukua*



538 蒜 同 漢 語 539 蒜 同 漢 語

540 蒜 同 漢 語 541 蒜 同 漢 語

542 蒜 同 漢 語 543 蒜 同 漢 語

544 蒜 同 漢 語 545 蒜 同 漢 語

546 蒜 同 漢 語 547 蒜 同 漢 語

548 蒜 同 漢 語 549 蒜 同 漢 語

550 蒜 同 漢 語 551 蒜 同 漢 語

552 蒜 同 漢 語 553 蒜 同 漢 語

554 蒜 同 漢 語 555 蒜 同 漢 語

556 蒜 同 漢 語 557 蒜 同 漢 語

558 蒜 同 漢 語 559 蒜 同 漢 語

560 蒜 同 漢 語 561 蒜 同 漢 語

562 蒜 同 漢 語 563 蒜 同 漢 語

564 蒜 同 漢 語 565 蒜 同 漢 語

566 蒜 同 漢 語 567 蒜 同 漢 語

568 蒜 同 漢 語 569 蒜 同 漢 語

570 蒜 同 漢 語 571 蒜 同 漢 語

572 蒜 同 漢 語 573 蒜 同 漢 語

574 蒜 同 漢 語 575 蒜 同 漢 語

五穀

550 穀 同 漢 語 551 穀 同 漢 語

552 穀 同 漢 語 553 穀 同 漢 語

554 穀 同 漢 語 555 穀 同 漢 語

556 穀 同 漢 語 557 穀 同 漢 語

558 穀 同 漢 語 559 穀 同 漢 語

560 穀 同 漢 語 561 穀 同 漢 語

572 蜂 ko+kɛŋ

573 蜂 ke+kɛŋ

574 蜂 se+tiA

575 木符 ko+kɛŋ

576 組報 同漢語

577 鐵釘 同漢語

578 三脚 ko+kɛŋ

579 茶林 同漢語

580 酒花 ko+kɛŋ

581 大盤 mi+kɛŋ

582 大盤 te+kɛŋ

583 大盤 te+kɛŋ

584 大盤 te+kɛŋ

585 大盤 te+kɛŋ

586 大盤 ko+kɛŋ

587 大盤 te+kɛŋ

588 大盤 te+kɛŋ

589 大盤 ko+kɛŋ

590 大網 mi+kɛŋ

591 砂錫 同漢語

592 錫鑊 ho+kɛŋ

593 詞義 同漢語

594 餅

595 煮

596 好 同漢語

597 姓

598 紫 ko+kɛŋ

601 大石 te+kɛŋ

602 筭 同漢語

603 寶碗 te+kɛŋ

604 房屋

605 房 ko+kɛŋ

606 屋 te+kɛŋ

606 屋 ko+kɛŋ

607 屋簷 屋簷 pɿuɿ	625 樞門 ɔpɿɔmɿpɿuɿ
608 屋頂 屋頂 pɿuɿ	626 門框 門框 pɿuɿ
609 馬箭 馬箭 pɿuɿ	627 門楣 門楣 pɿuɿ
610 屋梁 屋梁 pɿuɿ	628 門簾 門簾 pɿuɿ
611 模板 模板 pɿuɿ	629 門 門 pɿuɿ
612 樓梯 樓梯 pɿuɿ	630 門窗 門窗 pɿuɿ
613 梯 梯 pɿuɿ	631 門窗 門窗 pɿuɿ
614 鏢 鏢 pɿuɿ	632 鑿 鑿 pɿuɿ
615 糕 糕 pɿuɿ	633 鑿 鑿 pɿuɿ
616 糕 糕 pɿuɿ	634 煙 煙 pɿuɿ
617 泥 泥 pɿuɿ	635 壽 壽 pɿuɿ
618 泥 泥 pɿuɿ	636 壽 壽 pɿuɿ
619 壽 壽 pɿuɿ	637 壽 壽 pɿuɿ
620 壽 壽 pɿuɿ	638 壽 壽 pɿuɿ
621 壽 壽 pɿuɿ	639 壽 壽 pɿuɿ
622 壽 壽 pɿuɿ	640 壽 壽 pɿuɿ
623 壽 壽 pɿuɿ	
624 壽 壽 pɿuɿ	



641 壁河 koŋɔŋɔŋ pɛuɔ 658 土庫 pɛuɔ tɕuɔ

642 牆 [?] 鄉市

643 土牆 同漢語 659 城 tɕiɛŋ

644 西牆 ko tɕiɛŋ pɛuɔ 660 鎮

645 磚牆 ko tɕiɛŋ tɕiɛŋ 661 區

646 欄杆 同漢語 662 鄉

647 板 pɔɛŋ 663 村 ko tɕɛvneɪ

648 砌樓 同漢語 664 寨 ko tɕɛvneɪ

649 亭子 同漢語 665 田 tɔv

650 涼亭 同漢語 666 園 ko tɕɛvɔŋ

651 台 同漢語 667 井 ko tɕiɛŋ tɕuɔ

652 閣 同漢語 668 池 ko tɕɛvɔŋ

653 樓房 tɕiɛn tɕɛvɔŋ 669 塘 ko tɕɛvɔŋ

654 館子 同漢語 670 路 nɛɪ kɔŋ

655 洋房 同漢語 671 大路 mɛɪ tɕɛvɔŋ

656 瓦房 pɛuɔ tɕuɔ 672 小路 tɕiɛn kɔŋ

657 草房 pɛuɔ mɛɪ tɕuɔ 673 山徑 nɛɪ kɔŋ tɕuɔ

工  
五  
音  
司  
景

674 馬路 同漢語 671 梳 pziŋ<sup>5</sup> li<sup>2</sup> 2213

675 大街 miŋ<sup>2</sup> czaŋ<sup>1</sup> 692 簾 ka<sup>1</sup> i<sup>2</sup> 7-

676 小巷 tei<sup>2</sup> tzi<sup>2</sup> 巷子 693 帳 tɕi<sup>2</sup> aŋ<sup>1</sup> tɕi<sup>2</sup> aŋ<sup>1</sup>

677 指路碑 同漢語 694 被 pa<sup>2</sup> ɣa<sup>1</sup>

678 橋 Ci<sup>2</sup> u<sup>1</sup> 695 褥 te<sup>2</sup> a<sup>2</sup> pa<sup>2</sup> ɣa<sup>1</sup> ma<sup>2</sup>

679 小橋 ma<sup>2</sup> ɣi<sup>2</sup> u<sup>1</sup> Ci<sup>2</sup> u<sup>1</sup>

680 木橋 Ci<sup>2</sup> u<sup>1</sup> ɣu<sup>1</sup> 696 墊 ko<sup>2</sup> tɕi<sup>2</sup> æ<sup>2</sup> n<sup>1</sup>

681 石橋 ko<sup>2</sup> ɣi<sup>2</sup> u<sup>1</sup> ɣe<sup>1</sup> 697 墊被 pa<sup>2</sup> tɕi<sup>2</sup> tɕi<sup>2</sup> m<sup>2</sup> ɣe<sup>1</sup>

682 鐵橋 ko<sup>2</sup> a<sup>2</sup> ɣi<sup>2</sup> u<sup>1</sup> 698 被面 ko<sup>2</sup> tɕi<sup>2</sup> pa<sup>2</sup> ɣa<sup>1</sup>

683 接橋 同漢語 699 被裡 ko<sup>2</sup> a<sup>2</sup> tɕi<sup>2</sup> pa<sup>2</sup> ɣa<sup>1</sup>

684 場埧 tɕi<sup>2</sup> a<sup>2</sup> ɣi<sup>2</sup> u<sup>1</sup> pa<sup>2</sup> 700 被單 tɕi<sup>2</sup> pa<sup>2</sup> ɣa<sup>1</sup>

### 器用

685 桌 tɕi<sup>2</sup> pɕe<sup>1</sup> 701 毯 同漢語

686 椅 ko<sup>2</sup> a<sup>2</sup> ɣi<sup>2</sup> u<sup>1</sup> 702 扇 ko<sup>2</sup> a<sup>2</sup> m<sup>2</sup> i<sup>2</sup> a<sup>1</sup>

687 靠椅 同漢語 703 箱 同漢語

688 藤椅 同漢語 704 竹箱 同漢語

689 凳 ko<sup>2</sup> a<sup>2</sup> ɣi<sup>2</sup> u<sup>1</sup> 705 木箱 同漢語

690 床 tei<sup>2</sup> pa<sup>2</sup> ɣi<sup>2</sup> u<sup>1</sup> 706 鏡箱 同漢語

707 藤箱 同漢語

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 708 皮箱 同漢語  | 721 草蓆 KoaφaVnVpa |
| 709 櫃子 tsu <sup>u</sup> n <sup>u</sup> ku <sup>u</sup> t <sup>u</sup> | 722 草蓆 KoaφaVnVpa |
| 701 籠 KoaφaVnVpa  | 726 剪刀 KoaφaVnVpa |
| 711 提籃 KoaφaVnVpa   | 727 尺 KoaφaVnVpa  |
| 712 籬 KoaφaVnVpa  | 728 針 KoaφaVnVpa  |
| 713 畚箕 KoaφaVnVpa   | 729 線 KoaφaVnVpa  |
| 714 掃帚 KoaφaVnVpa   | 730 擲線 KoaφaVnVpa |
| 715 斗 同漢語   | 731 麻線 KoaφaVnVpa |
| 716 井 KoaφaVnVpa  | 732 絲線 KoaφaVnVpa |
| 717 合 KoaφaVnVpa  | 733 碓 KoaφaVnVpa  |
| 718 秤 KoaφaVnVpa  | 734 臼 KoaφaVnVpa  |
| 719 戥 KoaφaVnVpa  | 735 箱 KoaφaVnVpa  |
| 720 耜 KoaφaVnVpa  | 736 年 KoaφaVnVpa  |
| 721 石碓 KoaφaVnVpa   | 737 簸箕 KoaφaVnVpa |
| 722 鎚 KoaφaVnVpa  | 738 篩子 KoaφaVnVpa |
| 723 釘 KoaφaVnVpa  | 739 繩索 KoaφaVnVpa |





- 73 洋規 同漢語 790 圍巾 同漢語
- 74 皂角 tsəok kət 791 馬褂 同漢語
- 75 鞋幫 ka sɿs ʒio vneɪ
- 76 鏡框 tsəŋ tət 792 衣領 ʒi tət
- 77 鞋 同漢語 793 穿袖 ʒi tət
- 78 香 同漢語 794 上衣 ʒi tət
- 79 鏡框 na sɿ tsɿ 795 梳 ʒi tət
- 80 梳篦 pɿ na sɿ 796 髮髻 ʒi tət
- 81 履 ʒi tət 797 長衣 ʒi tət
- 82 戴帽 ɿ ʒi tət 798 裙 ʒi tət
- 83 靴 ʒi tət 799 襪 ʒi tət
- 84 靴 ʒi tət 800 背 ʒi tət
- 85 鞋 ʒi tət 801 褂 ʒi tət
- 86 靴 ʒi tət 802 綁腿 ʒi tət
- 87 履 ʒi tət 803 裏衣 同漢語
- 88 頭巾 ʒi tət 804 棉衣 ʒi tət
- 89 鞋 ʒi tət 805 靴 ʒi tət
- 90 鞋 ʒi tət 806 靴 ʒi tət

807 帽子 KONGIAGV

808 鞋帶 KONGIAGV

809 帶 KONGIAGV

810 鞋帶 KONGIAGV

811 鞋帶 KONGIAGV

812 鞋帶 KONGIAGV

813 鞋帶 KONGIAGV

814 鞋帶 KONGIAGV

815 褲子 KONGIAGV

816 褲子 KONGIAGV

817 夾褲 同漢語

818 鞋 KONGIAGV

819 褲子 同漢語

820 鞋 同漢語

821 鞋 KONGIAGV

822 鞋 同漢語

823 鞋 同漢語

824 戒指 KONGIAGV

824 金戒指 KONGIAGV

825 銀戒指 KONGIAGV

826 手鐲 KONGIAGV

827 項圈 KONGIAGV

828 同漢語

829 鈕扣 KONGIAGV

830 便服 KONGIAGV

831 軍服 KONGIAGV

832 工字張 KONGIAGV

833 銀簪 KONGIAGV

834 銀帽 KONGIAGV

835 粗棉 KONGIAGV

836 布 KONGIAGV

837 粗布 KONGIAGV

838 麻布 KONGIAGV

839 洋布 同漢語

840 布 KONGIAGV

841 藍布 KONGIAGV

842 青布 KONGIAGV



843 灰布 neia 灰色

844 草鞋 鞋同漢語

845 掃 mɔŋ xɔŋ

846 掃 同漢語

847 藤 tɔŋ

848 綳子 同漢語

849 綳子 suʒɔŋ

850 色襪 同漢語

851 衣領 tɔŋ

852 飛禽

852 雀 tɔŋ

853 雞 tɔŋ

854 鴨 tɔŋ

855 鵝 tɔŋ

856 鴨 tɔŋ

857 麻雀 tɔŋ

858 燕子 tɔŋ

859 水鴨 tɔŋ

860 鳩 tɔŋ

861 布鞋 tɔŋ

862 烏鴉 tɔŋ

863 喜雀 tɔŋ

864 雁 tɔŋ

865 鴉雀 tɔŋ

866 鷹 tɔŋ

867 白鴉 同漢語

868 鸚鵡

869 雀 同漢語

870 鸚鵡 tɔŋ

871 畫扇 同漢語

872 翅 tɔŋ

873 爪 tɔŋ

874 翎 tɔŋ

875 尾 tɔŋ

876 蛋 tɔŋ

877 雞 tɔŋ

紅  
苗  
語  
詞  
彙

878 雄 pa/qon

879 啼 pa/ra

### 走獸

880 牛 pa/ta

881 黃牛 pa/ta

882 水牛 pa/ta

883 耕 pa/ta

885 耕 ta/ta

886 耕 ne/ta

887 耕 ta/ta

888 馬 ta/ma

889 馬 ne/ma

890 馬 ta/ma

891 馬 pa/ma

892 馬 ta/ma

893 馬 ta/ma

894 馬 ta/ma

895 羊 ta/ya

896 羊 ta/ya

897 羊 ta/ya

896 羊 ta/ya

897 猪 ta/ma

898 猪 ta/ku

899 鼠 ta/na

900 猪 ta/ma

901 黃鼠 pa/ta

902 鼠 ta/ta

903 猪 ta/ya

904 猪 同 漢語

905 猪

906 虎 ta/ta

907 猪 同 漢語

908 猪 ta/ku

909 猪 ta/ta

910 猪 ta/ta

911 象 同 漢語

912 麒麟

913 角 ko/cie

- 914 蹄 同漢語
- 915 毛 KCAPI
- 昆 蟲
- 916 蟲 ta]CizA
- 917 蠶 ta]CizA
- 918 蛾 pa]xmo
- 919 蟬 ts]hst
- 920 螢 pa]nax
- 921 蝗虫 Crij4u
- 922 黃蜂 ta]h]tore
- 923 蜜蜂 ta]h]t
- 924 蟲
- 925 蚤 ta]h]t
- 926 臭虫 同漢語
- 927 蛆 ta]h]t
- 928 蝦 ta]so]A
- 929 螞蟻 pa]qov]zA
- 930 螳螂 ta]h]t
- 931 蝴蝶 同漢語
- 932 螞蟻 ta]mpax
- 933 蜘蛛 pa]kula]zA
- 934 蒼蠅 ta]man]
- 935 蟋蟀 m]h]t]zA]ka]
- 936 蝱蟻 pa]h]at
- 937 蜈蚣 同漢語
- 938 蝎子 h]t]e]n]
- 939 蝙蝠 pa]p]e]
- 940 蚯蚓 pa]C]o]h]q]a]
- 941 蝌蚪 pa]mo]ku]
- 942 青蛙 ta]ku]h]v]
- 943 蜘蛛 ta]h]t
- 魚 鱗 介
- 943 蚌 pa]v]q]a]
- 944 田螺 q]a]m]h]v]
- 945 龜 同漢語
- 946 蟹 ta]h]t
- 947 魚 mi]w]p]e]h]
- 948 龍 ta]p]u]q]a]
- 949 蛇 nen]
- 950 蚊 同漢語
- 951 沙魚
- 952 海綿
- 953 珊瑚
- 954 水母
- 955 鱈魚
- 956 鱈魚 同漢語



紅  
苗  
語  
同  
彙

- 957 鯉魚 paib e... maui +
- 958 鱔魚 m... u... +
- 959 蝦 ma... na... +
- 960 螞蟻 t... +
- 961 蟹 t... +
- 962 鉤 ko... +
- 963 釣竿 ko... +
- 964 魚叉 ko... +
- 965 犁 ko... +
- 966 漁船 g... +
- 967 網 t... +
- 968 擱河網 同 撲 踏
- 969 槳 t... +
- 970 帆 t... +
- 971 櫓 t... +
- 972 舵 t... +
- 973 畚 畚 t... +
- 974 田地 lu... +
- 975 鋤 ko... +
- 976 鏟 mi... +
- 978 耙 h... +
- 979 扁擔 p... +
- 980 担等 t... +
- 981 碾 laa
- 982 磨 t... +
- 983 磨 t... +
- 984 風車 ko... +
- 985 水車 t... +
- 986 種田 t... +
- 987 耨田 t... +
- 988 鋤田 pa... +
- 989 復犁 t... +
- 990 耨把 pa... +
- 991 播谷 p... +
- 992 灌水 e... +
- 993 天車 t... +
- 994 水車 (水車)
- 995 搬運 t... +
- 996 記賬 t... +
- 997 抽糞 t... +
- 998 耘田 t... +
- 999 鋤田 t... +
- 1000 豐收 同 漢 語
- 1001 蒸糞 t... +

十  
五

1002 糴	saŋAteapɔɪ	1035 掃	paɪm
1003 收穀	ʃuɪleɪpaɪ	1036 罽	paɪm
1004 打谷	paɪnɪa	1037 軋棉子	tiɪmzu
1005 割稿	ʃaɪɪpaɪ	1038 紡棉	ʃiɪɪt
1006 稿車	ʃenVqaɪnɪ	1039 織布	noɪneɪ
1007 堆稿	tʃɛɪqaɪnɪ	1040 染布	ʃoɪneɪ
1008 晒谷	ʃuɪʃqaɪnɪ	1041 刈麻	kuɪnɪ
1009 撥谷	tiɪkoɪtepaɪ	1042 浸麻	poɪnoɪ
1010 撮谷	ʃuɪlepaɪ	1043 績麻	tɪtʃaɪnɪ
1011 担谷	ʃenVlepaɪ	木 工 用 具	
1012 谷倉	koɪʃeɪ	1044 鋤子	ksɪɪɪɪ
1013 賣谷	ʃiɪlepaɪ	1045 刀	koɪneɪ
1014 賣谷	meɪlepaɪ	1046 斧	toɪmuɪɪɪ
1015 碾米	ʃaɪndzɔɪ	1047 鋸	tʃiɪtʃeɪnɪ
1016 磨米	ʃuɪndzɔɪ	1048 鑿子	koɪaɪɪɪ
1017 風米	tʃiɪndzɔɪ	1049 錐	ʃuɪkuɪɪ
1018 谷壳	koɪpaɪpaɪ	1050 推兜	同 漢 語
1019 篩米	ʃiɪndzɔɪ	1051 墨斗	同 漢 語
1020 簸米	paɪndzɔɪ	1052 墨籤	同 漢 語
1021 量米	ʃiɪndzɔɪ	迷 信	
1022 稱米	tʃiɪndzɔɪ	1053 神	taɪɪneɪ
1023 米糠	koɪsaɪ	1054 鬼	---
1024 点棉子	ʃoɪmɪnɪɪ	1055 仙	同 漢 語

1056 妖怪 同 漢語  
 1057 妖精  
 1058 香火  
 1059 財神  
 1060 堂中土地  
 1061 廟中土地  
 1062 灶王公  
 1063 打醮  
 1064 供祭  
 1065 祭祖 同 漢語  
 1066 送神 *soŋɣuenA*  
 1067 卷經 同 漢語  
 1068 詩題  
 1069 題詞 同 漢語  
 1069 送神 *siŋɣuenA*  
 1070 送神 *siŋɣuenA*  
 1071 春神 *CintaŋɣuenA*  
 1072 酌酒 *tɔŋtɔŋ*  
 1073 叩頭 同 漢語  
 1074 揖  
 1075 跪 *tɕɔŋpɔŋkɔŋ*  
 1076 木魚 *tɕakutɔŋ*  
 1077 扣鐘 *qɔŋɔŋ*

1078 敲鼓 *qɔŋɔŋ*  
 1079 燒香 *oŋɔŋ*  
 1080 化錢 *oŋɔŋ*  
 1081 點蜡燭 *oŋɔŋ*  
 1082 讀經 *oŋɔŋ*  
 1083 放錢炮 *oŋɔŋ*  
 1084 神龕 同 漢語  
 1085 城隍  
 1086 關帝廟  
 1087 器具 同 漢語  
 文具  
 1088 讀 *oŋɔŋ*  
 1089 紙 *oŋɔŋ*  
 1090 筆 同 漢語  
 1091 墨  
 1092 硯  
 1093 筆  
 1094 筆  
 1095 筆  
 1096 筆 *oŋɔŋ*  
 1097 書櫃 同 漢語  
 1098 信箋  
 1099 信封 同 漢語



1100 文書 同漢語

1101 樂器 同漢語

1102 簫 同漢語

1103 笛 同漢語

1104 笙 同漢語

1105 鼓 komot

1106 銅鼓 同漢語

1107 鑼 kəntənt

1108 號 kəntənt

1109 鏡 同漢語

武 器

1110 鞭 Cien

1111 刀 kəntənt

1112 大刀 mənent

1113 刺刀 同漢語

1114 關刀 kəntəntpənt

1115 弓 同漢語

1116 箭 tənətset

1117 矛 同漢語

1118 盾 同漢語

1119 戟 同漢語

1121 槍 pəv

1122 鎗 同漢語

1123 木棍 kuent

1124 大炮 mənət

1125 洋炮 同漢語

1126 銃

1127 炮

1128 擡子炮

1129 礮子

1130 礮子

1131 子彈

娛樂

1132 唱歌 / kuəsət

1133 吹笛 pəntətset

1134 吹笙 pəntətset

1135 彈琴 同漢語

1136 跳舞

1137 擊鼓 pəntətset

1138 敲鑼 pəntətset

1139 鑼鼓 pəntətset

1140 划船 pəntətset

1141 跑馬 pəntətset

1142 騎馬 dzəntətset

1143 打卷 pas)Gzoxj.  
 歲 時  
 1144 春 同 漢 語  
 1145 夏  
 1146 秋  
 1147 冬 同 漢 語  
 1148 年 tɕuŋ.  
 1149 月 qɑŋ.  
 1150 日 ntaɪ.  
 1151 時 GɪŋGɪŋ.  
 1152 熱天 ɣɑŋntaɪ.  
 1153 冬天 ʒɑŋlaun.  
 1154 星期 同 漢 語  
 1155 早上 tsoŋkwoŋ.  
 1156 晚上 mɔŋkwoŋ.  
 1157 中午 ʒeŋ.  
 1158 下午 nuŋ)ʒeŋkwoŋ.  
 1159 下午 ʒeŋu)qɑŋ.  
 1160 上午 ʒeŋna)zoŋqɑŋ.  
 1161 白 ʒeŋntaɪ.  
 1162 夜晚 tɕiŋqɑŋ.  
 1163 早 ndzɔŋ.  
 1164 晚 ʒeŋ.

1165 大前天 nu)ntaɪntaɪ.  
 1166 前天 nuŋntaɪ.  
 1167 昨天 Gɪŋntaɪ.  
 1168 今天 taŋntaɪ.  
 1169 明天 Gɪŋntaɪ.  
 1170 後天 u)ŋpɛŋ.  
 1171 大後天 u)ŋpɛŋ.  
 1172 前年 nuŋntaɪ.  
 1173 去年 tɕiŋqɑŋ.  
 1174 今年 tɕiŋqɑŋ.  
 1175 明年 tɕiŋqɑŋ.  
 1176 後年 u)ŋpɛŋ.  
 1177 清明 同 漢 語  
 1178 春社  
 1179 端午  
 1180 中秋 同 漢 語  
 1181 重陽 同 漢 語  
 1182 過年 kuŋtɕiŋ.  
 1183 元旦 ʒeŋtaɪqɑŋ.  
 1184 元宵 soŋtɕiŋ.  
 1185 新年 ʒeŋkɕiŋ.  
 1186 鼠年 tɕiŋntaɪ.  
 1187 牛年 tɕiŋntaɪ.

十  
 七

1188 虎年	tzun ko zoj	1210 三	puA
1189 兔年	tzun ki z	1211 四	piA
1190 龍年	tzun fu o zj	1212 五	piA
1191 蛇年	tzun nenA	1213 六	toV
1192 馬年	tzun ma zj	1214 七	koV
1193 羊年	tzun j yo zj	1215 八	zi zj
1194 猴年	tzun t e zoj	1216 九	te zoj
1195 雞年	tzun q a zj	1217 十	ku zj
1196 狗年	tzun ku zj	1218 十一	ku t a zj
1197 猪年	tzun ma zj	1219 十二	ku t u zj
1198 正月	ko q a zj nen zj	1220 十三	ku t pu zj
1199 二月	ko q a zj ze zj	1221 十四	ku t pe zj
1200 三月	ko q a zj te zoj	1222 十五	ku t pi zj
1201 四月	ko q a zj fu o zj	1223 十六	ku t to V
1202 五月	ko q a zj nenA	1224 十七	q j ku t te zo zj
1203 六月	ko q a zj ma zj	1225 十八	ku t zi zj
1204 七月	ko q a zj j yo zj	1226 十九	ku t te zoj
1205 八月	ko q a zj t e zoj	1227 二十	u lA ku zj
1206 九月	ko q a zj q a zj	1228 三十一	pu A ku zj
1207 十月	ko q a zj ku zj	1229 四十一	pe zj ku zj
數目		1230 五十一	pi zj ku zj
1208 十一月	u zj	1231 六十一	te V ku zj
1209 十二月	u lA	1232 七十一	te zo zj ku zj



五  
音  
語  
彙

1233 八十 jɛt kuɪt

1234 九十 tɕɔɪ kuɪt

1235 一百 aɪ paɪ.

1236 三百 uɪ paɪ.

1237 三百 paɪ kuɪt.

1238 一千 aɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1239 二千 uɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1240 一萬 aɪ uan.

1241 十萬 kuɪ uan.

1242 百萬 aɪ paɪ uan.

1243 千萬 同 漢 語

1244 萬萬

1245 一個 aɪ tɕɔɪ.

1246 第一 同 漢 語

1247 第二

1248 第三

1249 一半 aɪ paɪ.

1250 三分之一 paɪ kuɪt meɪ aɪ kuɪt. 1251 三個錢 paɪ tɕɔɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1251 四分之一 paɪ kuɪt meɪ aɪ kuɪt. 1252 一頭牛 aɪ ni tɕɔɪ.

1252 五分之三 paɪ kuɪt meɪ aɪ kuɪt. 1253 兩頭牛 uɪ ni tɕɔɪ tɕɔɪ.

1253 一倍 aɪ tɕɔɪ.

1254 兩倍 uɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1255 三倍 paɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1256 幾數 6 aɪ tɕɔɪ.

1257 多數 aɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1258 少數 tɕɔɪ.

1259 幾數 aɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1260 一對 aɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1261 兩對 uɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1262 三隻 paɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1263 四個 paɪ tɕɔɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1264 五枝 paɪ tɕɔɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1265 大把 tɕɔɪ tɕɔɪ.

1266 七張 tɕɔɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1267 八顆 tɕɔɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1268 九塊 tɕɔɪ tɕɔɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1269 十條 kuɪ tɕɔɪ.

### 數 狀 語 詞

1270 一杯酒 aɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1271 兩樹 uɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1272 三個錢 paɪ tɕɔɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1273 一頭牛 aɪ ni tɕɔɪ.

1274 兩頭牛 uɪ ni tɕɔɪ tɕɔɪ.

1275 一尾魚 aɪ ni tɕɔɪ.

1276 一本書 aɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

1277 一塊地 aɪ tɕɔɪ tɕɔɪ.

十  
八

- 1278 一座山 a1le1p219u1.
- 1279 一條河 a1n4y1u1
- 1280 一盞燈 a1n3zæn1qæ1
- 1281 一幅畫 a1nuy1xua1.
- 1282 一張桌 a1d4uy1t21pe1.
- 1283 一床被 a1teny1pæ1
- 1284 一堆柴 a1t4u1dæ1t
- 1285 一把刀 a1tenment
- 1286 一根棍 a1t2t1kue1t
- 1287 一口井 a1le1qiu1t21t21.
- 1288 一灣溪水 a1uan1t4.
- 1289 一面鏡子 a1le1t2t21t21t21
- 1290 一羣人馬 a1tsã1n1mã
- 1291 三斤 pu1ka9A.
- 1292 四兩 pe1t2t21.
- 1293 五錢 p1a1qæ1.
- 1294 七丈 t21o1y1tsæ1A.
- 1295 八尺 j1t2t21.
- 1296 九寸 t21o1t2sẽ1t.
- 1297 十分 ku1t4æ1t.
- 1298 集體語詞
- 1299 一大塊 a1t21m1t2dæ1t.
- 1299 鮮 同漢語

- 1300 格致 ke1jua1z1qæ1.
- 1301 整整篇 同漢語
- 1302 一陣大雨 a1ka91mæ1t1n1u1y1.
- 1303 一畝地 a1tsã1v1t2t21.
- 1304 一套衣服 a1tã1o1a1t1.
- 1305 一羣人野場 a1tsã1vkæ1ny1  
tsã1y1nã1t1.
- 1306 遍地秋禾 p1æ1n1t21t21v1t21  
m1zã1v1.

不定數詞

- 1307 十不成功 t21o1)ku1vku1tku1  
tt21e1t1me1t2t21t21.
- 1308 兩個 a1le1l1u1led1nã1t1.
- 1309 兩三天 u1p1u1n1t21z1A.
- 1310 這人約有四五十歲左右 a1le1l1mẽ1  
t21o1me1p21z1ku1t2t21u1t21  
t21u1t1.
- 1311 今天請位中國客人 tã1v1ntã1  
t21o1me1t21ku1t1u1t1ku1t1  
m1zã1)qã1v1.
- 1312 他每有五十石上下的谷子。  
u1u1t21t21u1v1me1pe1z1p21z1  
ku1t21t21le1nã1t1.

1313 他朝收入約在三十元以上 W47  
 a1qa. 大約 meipauka-t  
 Cizal ka] meipauka-t  
 Cizal ka] 307].

疾病

1314 病 muŋa.  
 1315 病人 na] muŋa.  
 1316 傷疾  
 1317 傷寒 miŋt muŋa.  
 1318 傷風  
 1319 咳嗽 tɛp muŋ.  
 1320 感冒  
 1321 赤痢 muŋa 6 z e 7 q a] miŋt].  
 1322 瀉肚 p a] t h e z a.  
 1323 天花痘 t o v n u t.  
 1324 麻 t o v s u o v.  
 1325 頭痛 muŋa k o a p e z].  
 1326 眼痛 i a z] q e i m u ŋ a.  
 1327 牙痛 muŋa k o a 6 z e t.  
 1328 嘴痛 muŋ q a] 10 v.  
 1329 腹痛 m u ŋ . t 6 z a.  
 1330 腰痛 s o ŋ] k u a t m u ŋ a  
 t 6 z u t.

1331 腳痛 k o j a ŋ] m u ŋ a  
 1332 麻瘋 p z i x u o ŋ].  
 1333 牛痘 同漢語  
 1334 猪痘 t o v t 6 z o ŋ] m a v.  
 1335 雞痘 x a a j u n] q a t.  
 1335 癬 p u] k u a p a t  
 1336 疥 m a j  
 1337 痘 t o v n u t.  
 1338 癩 m u o t.  
 1339 疔疾 m a q a t.  
 1340 痒 s u n d o t  
 1341 蚊子 k o a n a z i t 6 z a t  
 n a z i t 6 z u t.  
 1342 盲  
 1343 蟻子 n a z i t u a.  
 1344 虱子 n a z i t a a.  
 1345 火傷 c i e 1 9 z a ŋ].  
 1346 跌傷 q o v q z a ŋ].  
 1347 麻子 同漢語  
 1347 脚斷 t e v t 6 a t a z u t.  
 1348 卵子 k o] n a z i t a ŋ].  
 1349 瘡子 同漢語  
 醫 藥  
 1350 大蒜 k u a t] k u e n a.



1351 杏仁 ko]h uapɛi ɔɔɟA

1352 醫治 tɔvɟaɪ

1353 健康 zɪv

1354 藥品 ɟaɪ

副詞

1355 太過 quavna vɛɟɪv

1356 很好 hen vɟɪv

1357 還好 zɪv vɟɪv

1358 亦 zɛv

1359 不 tɛzɛɪ

1360 又 zɪv

1361 就 tɛzɪv

1362 每 網重疊詞代知言每即數

(ɛɛɛɛ) 每天即是 (ɛɛɛɛ)

(ntɛzɪvntɛzɪv)

1363 再 tsɛɪ

1364 從 tɔvɟɪv

1365 在 zɪv

1366 向 tɛɪ

1367 從前 同漢語

1368 過去 quavna vɛɟɪv

1369 現在 məntnɛɪ

1370 在 kɛɪ tɔv

1371 即刻

1372 後來 kuɪ tɛv

1373 何日 a]ntɛzɪtɛɪ

1374 這日 tɛvntɛɪ

1375 那日 a]ntɛzɪkɛɪ

1376 某日 a]ntɛzɪntɛzɪnɟɛɪ

1377 無日 ntɛzɪntɛɪ

1378 無日 tɛzɛɪ mɛɪ ko]ntɛzɪ

1379 何時 ɪvɛɪ zɪv tɛɪ

1380 這時 məntnɛɪ

1381 那時 ɪvɛɪ zɪv tɟɪv

1382 無時 tɛzɛɪ ko]vɟɪv

1383 何處 tɛɪ

1384 這裡 kɛɪ nɛɪ

1385 那裡 ɟɪv

1386 某處 同漢語

1387 無處 tɛzɛɪ mɛɪ a]tɛɪ

1388 何故 ɛɛɪ ko]nɟɛɪ

1389 怎樣 fɪ tɛɪ

1390 這樣 a]ɪɟɪ nɛɪ

1391 那樣 a]ɪɟɪ ɟɪv

1392 樣樣 同漢語

1393 錢多 tɛɪ ɟɪv

1393 錢少 t6iejtaŋviov.  
 1394 錢多 CɪVCU1pəoA  
 1345 遠去 a|pəA.  
 1346 遠來 a|pəA.  
 1347 遠來 a|nɛiɛtɛzəjmej.  
 1348 頭頭 kuŋŋaŋv.  
 1349 外面 kuŋtɛv.  
 1350 上頭 ta|ɛn|  
 1351 下頭 ta|ŋaŋ-  
 1352 左邊 ɔu|nɛv|pɛn|.  
 1353 右邊 a|pɛn|pa|ta).  
 1354 前面 kuŋnaɛ|  
 1355 後面 tɛv.  
 1356 當中 ta|ŋoŋA.  
 1357 背面 a|miəntɛtɛv.  
 1358 兩邊 u|pɛn|.  
 1359 旁邊 同漢語  
 1360 這次 a|xuei|nen|.  
 1361 那次 a|xuei|fəntu|.  
 1362 那次 nixuei|tɛi|.  
 1363 前次 前xuei|  
 1364 後次 kuŋtɛv.  
 1365 相見 kuŋv.

1366 靜 同漢語  
 1367 多 ɛəoA.  
 1368 少 tɔv.  
 1369 大 liao|  
 1370 小 ɣiəv.  
 1371 高 tɛfənt.  
 1372 低 ta|ɣat.  
 1373 長 ma|tuɛt.  
 1374 短 ma|le|.  
 1375 好 zuv.  
 1376 壞 ma|tɛat.  
 1377 善 zuv.  
 1378 滿 pa|tɛzɛt.  
 1379 空 同漢語  
 1380 輕 ma|ɣiəv.  
 1381 重 hɛnt.  
 1382 費 ma|naɛv.  
 1383 硬 ma|taɛt.  
 1384 慢 la|.  
 1385 快 tɛsəŋv.  
 1386 遲 la|.  
 1387 早 nɛzə|

二十

1388 急 同漢語  
 1389 緩 iaɪ  
 1390 是 ɣivnaŋɿ.  
 1391 非 tɕeɪnɔɪ.  
 1392 有 meɪ.  
 1393 無 tɕeɪmeɪ.  
 1394 曲 tɕiɰɿ.  
 1395 嫩 maɪɰaŋɿ.  
 1396 直 maɪtɕeɪɿ.  
 1397 歪 同漢語  
 1398 斜 tɕiɰɰɿ.  
 1399 遠 ɣuɪ.  
 1400 近 ɣuɪ.  
 1401 富 ɸov.  
 1402 貴 tɕɰkuazɿnaɪɿ.  
 1403 貧 maɪkɔɪ.  
 1404 通 同漢語  
 1405 塞 同漢語  
 1406 老 ɣɰmaɪ  
 1407 幼 maɪɰaŋɿ  
 1408 嫩 maɪɰaŋɿ.  
 1409 久 luɿ  
 1410 滑 maɪɰuɿ.

1411 班  
 1412 方 xuɑŋɿ.  
 1413 圓 zɛŋɿ.  
 1414 深 maɪtɕɔɪ.  
 1415 淺 maɪmɪɛnt.  
 1416 平 同漢語  
 1417 扁  
 1418 粗 nɔzaɪ.  
 1419 細 maɪɰɿ.  
 動詞  
 1420 飛上天 enɿdazɰvɰɰɿ  
 ntɕaɪ.  
 1421 穿入洞 ɰuovɰaŋɿvɰɰɿ  
 1422 上陸 dzɰɰvɰɰɿɰɰɿ  
 muɰɿ.  
 1423 下坡來 loɰɰɰɰɰɰɰɰɰɰɰɰ  
 1424 入寨去 ɸovɰaŋɿvɰɰɿ  
 muɰɿ.  
 1425 划船 ɰaɪɰɰɰɰɰɰɰɰɰɰɰɰ.  
 1426 鋤園 haɪɰuov.  
 1426 種菜 tɕɰɰɰɰɰɰɰɰɰɰɰɰ.  
 1427 打鐵 haɪɰɰɰɰɰɰ.  
 1428 挖泥 ɰazɰɰɰɰɰɰɰɰɰɰɰɰ.



工  
百  
語  
同  
彙

1428 燒飯 oŋɣiaŋxuzm.  
 1429 砍柴 tsãxvdaɣt.  
 1430 割草 ɣuɣɣet.  
 1431 截樹 teɣnuk.  
 1432 劈柴 pãdãɣt.  
 1433 燒火 teɣɣdaɣt.  
 1434 吸煙 xutɣem.  
 1435 吸洋煙 xutɣem.  
 1436 栽花 tɣiaŋpɣem.  
 1437 看花 emɣem.  
 1438 插秧 tɣem.  
 1439 插秧 tɣem.  
 1440 插秧 lutɣikua.  
 1441 養豬 suɣɣem.  
 1442 養牛 suɣɣem.  
 1443 養馬 suɣɣem.  
 1444 殺豬 pãɣɣem.  
 二 1445 榨油 pãɣɣem.  
 十 1446 砌牆 tsimɣem.  
 一 1447 鑿井 pãɣɣem.  
 1448 買田 nɣem.  
 1449 賣田 meɣem.  
 1450 點灯 tavɣem.

1451 撐傘 nuɣset.  
 1452 戴笠 nuɣkãt.  
 1453 繡花 mãɣpɣem.  
 1454 縫衣 ɣuɣãɣt.  
 1455 染布 ɣɣtɣem.  
 1456 織布 mãɣnɣem.  
 1457 鎖門 suɣpɣem.  
 1458 搗 ɣem.  
 1459 搗 ɣem.  
 1460 起子 tɣem.  
 1461 鞣皮 nɣem.  
 1462 鞣皮 tɣem.  
 1463 鞣皮 tɣem.  
 1464 鞣皮 tɣem.  
 1465 鞣皮 tɣem.  
 1466 鞣皮 tɣem.  
 1467 鞣皮 tɣem.  
 1468 鞣皮 tɣem.  
 1469 鞣皮 tɣem.  
 1470 鞣皮 tɣem.  
 1471 鞣皮 tɣem.  
 1472 鞣皮 tɣem.  
 1473 鞣皮 tɣem.  
 1474 鞣皮 tɣem.  
 1475 鞣皮 tɣem.  
 1476 鞣皮 tɣem.  
 1477 鞣皮 tɣem.  
 1478 鞣皮 tɣem.  
 1479 鞣皮 tɣem.  
 1480 鞣皮 tɣem.  
 1481 鞣皮 tɣem.  
 1482 鞣皮 tɣem.

同漢語

1483 涼  
 1484 寒  
 1485 熱  
 1486 乾  
 1487 濕  
 1488 銳  
 1489 鈍  
 1490 鬆  
 1491 緊  
 1492 清  
 1493 濁  
 1494 開  
 1495 合  
 1496 暗  
 1497 厚  
 1498 薄  
 1499 疏  
 1500 密  
 1501 新  
 1502 舊  
 1503 凹  
 1504 凸  
 1505 濃

ʒwɔtsɛnɿ  
 nunɿ.  
 ɳɪɛv.  
 ʒaɿ.  
 naɿ  
 ʒaɿ.  
 muoɿ.  
 同 漢 語  
 ɳɔv.  
 maɿtsɛnɿ.  
 maɿɳɔɿ.  
 ʒiaɿ.  
 kaɳɿ.  
 maɿpiuɿ.  
 maɿ tɛa.  
 maɿɳɔɿɛnɿ.  
 ʒaɿ.  
 dzoɿv.  
 maɿʒienɿ.  
 maɿʒoɿ.  
 maɿkoɿ.  
 tɛɳɔv.  
 同 漢 語

1503 淡  
 1504 死  
 1505 活  
 1506 生  
 1507 熟  
 1508 肥  
 1509 瘦  
 1510 饑  
 1510 飽  
 1511 醉  
 1512 醒  
 1513 紅  
 1514 黃  
 1515 綠  
 1516 青  
 1517 藍  
 1518 灰  
 1519 黑  
 1520 白  
 1521 鹹  
 1522 酸  
 1523 苦  
 1524 辣

同 漢 語  
 daɿ  
 maɿɳɪuɿ.  
 ʒienɿ.  
 maɿtɛaɿv.  
 maɿdzɛɿv.  
 ʒiaɿ.  
 ɳɛv.  
 suɿtɛɳɪuɿ  
 saɿtɛɳɪuɿ  
 maɿɳɪtɛɳɪv.  
 maɿkaɳɿ.  
 maɿʒiaɿɔɿ.  
 maɿmɪɔɿ.  
 maɿpiuɿ.  
 同 漢 語  
 kuɳɿɿ.  
 kuɳɿuɿ.  
 ɳɳɿɳɪuɿ.  
 ʒɪoɿ.  
 ɳɳɿ.  
 1526

1527 甜 majtziat.  
 1528 香 tɕiɕv moŋ.  
 1529 臭 tɕiɕv tɕiɕt.  
 1530 寬 majkaen.  
 1531 窄 majqat.  
 1532 糲 qvziav.  
 1533 醜陋 tɕiɕziɕv.  
 1534 潔淨 kaɕtɕiɕ.  
 1535 蟲鼠 jaɕtsaɪ.  
 1536 嬌嫩 qvɕtsaɪtsaɪ.  
 1537 勤鬼 tɕiɕv.  
 1538 懶惰 niɕ.  
 1539 仁慈 qɕtaɕ.  
 1540 忍耐 同漢語  
 1541 爽快 nɕtɕ.  
 1542 剛直 同漢語  
 1543 勇敢 同漢語  
 1544 大胆 同漢語  
 1545 恭敬 同漢語  
 1546 清楚 tɕiɕtɕ.  
 1547 錯誤 meiɕv.  
 1548 勸 qɕ.  
 1549 完全 iaɕtɕ.

1550 咬 iɕnnaɕ.  
 1551 歡樂 同漢語  
 1552 喜歡 qvɕtɕ.  
 1553 愁怨 tɕiɕv.  
 1554 畏懼 tɕiɕv.  
 1555 羨慕 tɕiɕv.  
 1556 思念 qɕtaɕ.  
 1557 犯法 同漢語  
 1558 得罪 tɕiɕv.  
 1559 慚愧 tɕiɕv.  
 1560 顛倒 qɕtaɕ.  
 1561 忘記 nuɕtɕtɕ.  
 1562 悔 同漢語  
 1563 疑心 nuɕtɕ.  
 1564 吃飯 paɕvɕtaɕ.  
 1565 睡覺 qɕtɕtɕ.  
 1566 解渴 qɕtɕtɕ.  
 1567 大便 qɕtɕtɕ.  
 1568 養兒 suɕtɕ.  
 1569 強姦 tɕiɕtɕ.  
 1570 登臺 tɕiɕv.  
 1571 盤詰 tɕiɕv.  
 1572 誹謗 qɕtaɕ.

五音通

二十一



1572 感激 同漢語  
 1574 多謝 tɿkʰɛn  
 1575 記憶 tɿkʰɛn  
 1576 息託 同漢語  
 1577 請求  
 1578 懇懇  
 1579 尋找 fən  
 1580 掉換 tɿkʰɛn  
 1581 計算 同漢語  
 1582 算數  
 1583 數錢 sɿv tɿkʰɛn  
 1584 詢問 nev.  
 1585 警駭 同漢語  
 1586 答覆  
 1587 答應  
 1588 讓開  
 1589 噎嗒 tɿkʰɛn  
 1590 退讓 同漢語  
 1591 躲避 tɿkʰɛn  
 1592 逃走 sɿkʰɛn  
 1593 救命 同漢語  
 1594 裝扮  
 1595 九首

1596 相吵 tɿkʰɛn  
 1597 呼喚 tɿkʰɛn  
 1598 呻吟 mɿkʰɛn  
 1599 離開 離 Cɿkʰɛn  
 1600 依靠 靠  
 1601 侮辱 saɿkʰɛn  
 1602 欺騙 欺估  
 1603 准許 准  
 1604 藏匿 fɿkʰɛn  
 1605 等待 tɿkʰɛn  
 1606 相爭 tɿkʰɛn  
 1607 相奪 tɿkʰɛn  
 1608 相打 tɿkʰɛn  
 1609 工作 kɿkʰɛn  
 1610 休息 息  
 1611 捕捉 nɿkʰɛn  
 1612 告訴 pɿkʰɛn  
 1613 說話 fɿkʰɛn  
 1614 打 paɿkʰɛn  
 1615 罵 nay  
 1616 哭 哭  
 1617 笑 tɿkʰɛn  
 1618 哄 tɿkʰɛn

1619 編  
 1620 跳  
 1620 踏  
 1621 跪  
 1622 坐  
 1623 起  
 1624 立  
 1625 行  
 1626 啞  
 1627 吐  
 1628 吐痰  
 1629 吐痰  
 1630 踏  
 1631 洒水  
 1632 騎  
 1633 起  
 1634 起  
 1635 離  
 1636 做  
 1637 做  
 1638 作  
 1639 作  
 1640 趕

同漢語  
 tɪmən  
 同漢語  
 tɪlən  
 tɪoŋ  
 qɪət  
 ɲo  
 ɲo  
 vaɪ  
 tɪtɪuən  
 tɪtɪuən  
 pɪuŋ qatɪm  
 nɪpɪ  
 dʒɪvɪ  
 tɪtɪzɪkɪkuen  
 tɪsɪ  
 pɪtɪsɪ  
 tɪpɪtɪ  
 tɪpɪpɪ  
 tɪpɪpɪ  
 同漢語

1641 出門  
 1642 同去  
 1643 轉來  
 1644 越路  
 1645 越路  
 1646 越路  
 1647 坐去  
 1648 越路  
 1649 越路  
 1650 越路  
 1651 越路  
 1652 越路  
 1653 越路  
 1654 越路  
 1655 打  
 1656 打  
 1657 吸  
 1658 睡  
 1659 讀  
 1660 寫  
 1661 磨

同漢語  
 nɪmɪ  
 nɪpɪ  
 nɪkɪ  
 qɪkɪ  
 qɪkɪ  
 qɪkɪ  
 tɪoŋ  
 mɪ  
 mɪ  
 pɪuŋ mɪ  
 pɪuŋ  
 nɪkɪ  
 kɪkɪ  
 tɪoŋ  
 同漢語  
 kɪkɪ  
 tɪsɪ  
 qɪu  
 kɪkɪ  
 tɪnɪ  
 同漢語  
 裁 nɪ







日常用語

1749 伯伯貴姓 伯伯 muɿ ʒinA  
koʒnaŋA

1754 大哥貴姓 1765 aɿnaɿ muɿ ʒinA

1755 大姐貴姓 1766 naʒi ʒoʋ muɿ  
ʒinA

1755 我姓 uʒi ʒinA

1756 你去那裡? 1767 muɿ ʒoʋ tɿi

muɿ ʒi

1757 從這裡到某處怎樣走? 1769 tɿoʋ  
nen ʒoʋ vɿ x tɿi  
tɿoʋ tɿi tɿi maŋ ʒi

1758 這是什麼? 1770 aɿ hɔʋ nɿ ʒi v  
naŋA

1759 那叫什麼 1771 aɿ ʒoʋ A nɿ nɿ v ko  
naŋA

1760 請講叫什麼 1772 tɿi v ʒoʋ ʒi A tɿi  
tɿi nɿ nɿ

1761 請坐 請 tɿi oʋ v

1762 請吃茶(酒) 請 1773 ʒi v tɿi ʒi v tɿi  
(tɿi v ʒi v)

1763 你吃過飯沒有 1774 muɿ ʒi nɿ ʒi  
ʒi v ʒi v ʒi v

狗咬了打狗 tɿi v kuɿ  
ʒoʋ tɿi v ʒi v ʒi v tɿi v  
kuɿ ʒi v

吃過了 1765 nuɿ ʒi kuɿ v  
tɿi v ʒi v

早得很 1766 naʒo ʒi nɿ v

還沒有 1767 tɿi v ʒi v ʒi v me

你好嗎 1768 muɿ ʒi v ʒi v

1769 席上的人都好嗎? ʒi v ʒi v  
ʒi v ʒi v ʒi v ʒi v  
ma

謝謝你 謝謝  
muɿ ʒi v

1771 一起出去玩好嗎? aɿ  
kuɿ ʒi v ʒi v ʒi v ʒi v  
tɿi v tɿi v ʒi v ma

讓我們唱調好嗎? 請  
kaŋ v ʒi v ʒi v ʒi v  
ʒi v ma?

你家裡有幾口人 muɿ  
naŋ ʒi v ʒi v me ʒi v  
le ʒi v

1774 你有幾多大的歲數了

muj mejtizku  
tixitizut.

1774 你一年有幾孩子? muj  
aizuv mejtizku  
kxilealzi

1775 這孩子是誰? toment  
mejtizma

1776 聽明題 novgizna  
tsaxueza.

1777 請了 zixitov.

1778 慢走 izitov.

1779 知爾 zixitizut.

1780 點着 tav

1781 點着 tixitizut

1782 你姓 mujteizda

1783 種 tixitiz

1784 姓 weisutav.

1785 姓 tixitizut

kx.

1786 他播種 wixitizut

1787 他們播種 tixitiz

1788 tixitiz.

1788 姓 tixitizut

axi.

1788 她姓 wixitizut

1790 姓 wixitiz  
hez.

1791 姓 tixitiz  
hez.

1792 分娩 sutcaza.

1793 生存 neiz.

1794 死 tav

1795 我姓 wixitizut

1796 他姓 wixitizut

1797 你姓 mujmejtiz  
kx.

1798 誰罵你 tixitizut

1799 這個姓 wixitiz  
mexitizut.

1800 這個姓 wixitiz  
tixitizut.

1801 她懷孕 wixitizut

1802 她分娩 wixitizut





muŋt.

他告訴我明天來。 Wuŋt

puoŋuɑtʰi qɿŋtɿ 1956

ntɑiɑtɕieŋlɑoŋ.

你們明天不要出去吧。

meŋqɿŋtɑiɑtɕieŋ.

lɿpɿzɿŋt muŋt.

別把他一個人丟在路裡

tɕieŋlɿvKɿŋwɑtɑŋ

leŋtɿtɿvleŋwɿɑ

qɑŋv pɿzɿŋt.

昨天誰來看你。 lɿŋtɿ

ŋfɑŋteŋieŋlɑoŋtɿŋ 1960

qɿt muŋleŋ.

1951 這本書是誰的。 qɿpɿŋv

nɑŋtɿŋvteŋleŋleŋ

nɑŋt.

1952 他幹什麼 Wuŋtɿŋkɿŋ 1961

nɑŋt.

1953 你叫他幹什麼 muŋtɿŋ

Wuŋtɿŋkɿŋnɑŋt.

1954 他還沒有來嗎? Wuŋtɿŋ 1962

tɿlɿqɿŋŋlɑoŋmɑŋo

1955 他叫誰幹了。 Wuŋtɿŋpɿŋv

tɑŋtɿŋmuŋtɿŋtɿŋ

他的房產。 Wuŋtɿŋ

nɑŋtɿŋpɿŋtɿŋtɿŋ.

1957 他幹錢 Wuŋtɿŋtɿŋ

tɿŋtɿŋ.

1958 你們誰不見他了 weŋ

xɿŋtɿŋtɿŋtɿŋtɿŋ.

Wuŋtɿŋtɿŋ.

1959 他怎樣把這事辦了。

Wuŋtɿŋtɿŋkɿŋpɿŋtɿŋ

ɑŋtɿŋtɿŋpɿŋtɿŋtɿŋ

他叫你明天到他家裡去看

他 Wuŋtɿŋtɿŋmuŋt

qɿŋtɑŋtɿŋpɿŋvWuŋt

nɑŋtɿŋpɿŋtɿŋmuŋtɿŋtɿŋ

qɿtWuŋt

他說他的三個兒子都上

學去了。 WuŋtɿŋpɿŋvWuŋt

nɑŋtɿŋpɿŋtɿŋtɿŋtɿŋ

tɿŋnɑŋtɿŋmuŋtɿŋtɿŋtɿŋ

昨天來看你的那位先生病了

lɿŋtɿŋtɑŋlɑoŋtɿŋ

	nkqiz m u j n a n j	1971	拉同漢語
	q i e 先生 m u n 入	1972	啊
	t p z u t	1973	艾菊同漢語
1963	她想來看她的丈夫但	1974	靜悄悄
	她到達這裡的時候他剛		tsu v .
	好回家 j w u l q i n g i a n	1975	悄悄她
	l a o t t i n q a i w u t		c i l c i v .
	n a n j p u o t 但是 w u l	1976	開眼
	t a n j q o p n e n i n a n j	1977	懇懇不捨
	k o j q a n w u t z a n j t		t o v t i p a n .
	t i z a n j p u o t t p z u t	1978	不要吵鬧
1964	他聽著妻子靜靜地也靜了。		t t o v .
	w u l q a n v a n k i o t k o j q a n	1979	不要話
	z a v n e t p z u t q a n z a v		t u v
	q a n t p z i t o v t p z u t	1980	笑話
1965	他被老虎吃掉了真可惜。	1981	立條
	w u l t o v t a t t i z i n u n j	1982	說條
	t p z u t x e n v 可惜	1983	快點去
1966	巽	1984	滾開
1967	呀	1985	那
1968	嗎		
1969	呢	1986	那
1970	哩		

同漢語

l a o t .





